

**Entonación y prosodia de las lenguas extranjeras.
Presentación de los Editores invitados**

***Intonation and prosody in foreign languages.
Presentation of the invited Editors***

Empar Devís Herraiz

Universidad de Barcelona

devis@ub.edu

José Torregrosa Azor

Universidad de Barcelona

jtorregrosa@ub.edu

En el último tercio del siglo XX y primeras décadas del siglo XXI se ha producido un notable incremento de las investigaciones que estudian los fenómenos prosódicos de la lengua. Este incremento ha sido propiciado por el desarrollo de instrumentos tecnológicos robustos que permiten analizar la señal acústica de una forma más precisa y fiable, pero también poder acceder y estudiar un gran volumen de datos.

Este fenómeno ha permitido desarrollar y consolidar diferentes modelos de análisis, a través de los cuales se han podido establecer diversos modelos descriptivos de la entonación y de los fenómenos prosódicos y expresivos asociados al uso comunicativo de la lengua. En esta sección temática presentamos cuatro contribuciones realizadas por investigadoras e investigadores del Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP) de la Universidad de Barcelona en las que se aplica un modelo de análisis acústico-perceptivo para el estudio de los fenómenos suprasegmentales en cuatro lenguas

In the last third of the 20th century and the first decades of the 21st century, there has been a notable increase in research on the prosodic phenomena of language. This increase has been fostered by the development of robust technological instruments that allow us to analyze the acoustic signal in a more precise and reliable way, but also to be able to access and study a large volume of data.

This phenomenon has made it possible to develop and consolidate different models of analysis, through which it has been possible to establish various descriptive models of intonation and of the prosodic and expressive phenomena associated with the communicative use of language. In this thematic section we present four contributions made by researchers of the Research Group on Intonation and Speech (GREP) of the University of Barcelona in which an acoustic-perceptual analysis model is applied to the study of suprasegmental phenomena in four different

diferentes: polaco, húngaro, inglés británico y portugués de Brasil.

El modelo de análisis acústico-perceptivo, también denominado Análisis Melódico del Habla (AMH), descrito en Cantero (2002), director del GREP, permite estudiar la entonación de la lengua a diferentes niveles de análisis: prelingüístico, lingüístico y paralingüístico y describir no sólo las características acústicas de las melodías de las lenguas y sus variantes lingüísticas, sino que también, a partir de tales características, permite establecer los patrones entonativos de una lengua y las diferentes realizaciones expresivas.

En el nivel de análisis prelingüístico o fonético, esta metodología nos permite observar cómo cada lengua agrupa e integra las unidades lingüísticas configurando perfiles melódicos inteligibles para los hablantes nativos de la lengua o variedad lingüística. Permite, por tanto, describir los rasgos melódicos característicos de las diferentes lenguas, el llamado "acento dialectal" de las variantes lingüísticas diatópicas. Por otra parte, no estar familiarizado con la organización fónica característica de las lenguas afecta directamente a su uso desorganizado o inhabitual, permitiendo distinguir así el llamado "acento extranjero" en el desarrollo de la interlengua o en los diferentes estadios de adquisición en el aprendizaje de una lengua extranjera.

Por otra parte, el nivel de análisis lingüístico o fonológico permite, mediante la aplicación de pruebas perceptivas llevadas a cabo con hablantes nativos de la lengua o de la variedad lingüística analizada, obtener unidades fonológicas significativas y caracterizarlas mediante rasgos fonológicos distintivos. El resultado de este proceso conduce al establecimiento de los patrones

languages: Polish, Hungarian, British English and Brazilian Portuguese.

The acoustic-perceptual analysis model, also called Melodic Analysis of Speech (MSA), described in Cantero (2002), director of GREP, allows to study language intonation at different levels of analysis: prelinguistic, linguistic and paralinguistic and to describe not only the acoustic characteristics of the melodies of languages and their linguistic variants, but also, from such characteristics, to establish the intonational patterns of a language and the different expressive realizations.

At the pre-linguistic or phonetic level of analysis, this methodology allows us to observe how each language groups and integrates linguistic units, configuring melodic profiles intelligible to native speakers of the language or linguistic variety. It therefore allows us to describe the melodic features characteristic of the different languages, the so-called "dialectal accent" of the diatopic linguistic variants. On the other hand, not being familiar with the characteristic phonic organization of languages directly affects their disorganized or unusual use, thus making it possible to distinguish the so-called "foreign accent" in the development of the interlanguage or in the different stages of acquisition in the learning of a foreign language.

On the other hand, the level of linguistic or phonological analysis allows, through the application of perceptual tests carried out with native speakers of the language or linguistic variety analyzed, to obtain significant phonological units and characterize them by means of distinctive phonological features. The result of

entonativos de una lengua, caracterizándolos mediante la combinación de los siguientes rasgos fonológicos binarios: /± interrogativo/, /± enfático/ y /± suspendido/.

Finalmente, en el nivel de análisis paralingüístico o fonético-pragmático se estudian los rasgos melódicos por los que se caracterizan los márgenes de dispersión o las variantes expresivas de los patrones entonativos a través de las cuales se codifican acústicamente las emociones, las intenciones, la ironía o la (des)cortesía, pero que también informan de aspectos sociolingüísticos y geográficos relevantes.

El método de Análisis Melódico del Habla permitió en estos últimos 20 años profundizar en el conocimiento sobre la funcionalidad de las diferentes dimensiones que conforman la prosodia -tono o frecuencia fundamental (F0), intensidad y duración-. Gracias a ello se ha podido desarrollar el método de Análisis Prosódico del Habla (APH), descrito en Cantero (2019) y en Mateo y Cantero (2022), en el que no solo se tiene en cuenta la relación relativa de las distancias entre los diferentes valores tonales que caracterizan la melodía de los enunciados, sino que se estudia la coestructuración intrasistémica que se establece entre los parámetros prosódicos de tono, intensidad y duración.

Con todo, aunque en las últimas décadas se ha producido un incremento de las investigaciones que estudian los fenómenos prosódicos de la lengua, sigue representando un reto abordar el tema desde una perspectiva global e integradora. Faltan todavía investigaciones que aporten datos empíricos, reflexiones teóricas y teórico-prácticas orientadas al estudio de las variedades lingüísticas en habla espontánea y a su relación con otras

this process leads to the establishment of the intonational patterns of a language, characterizing them by the combination of the following binary phonological features: /± interrogative/, /± emphatic/ and /± suspended/.

Finally, at the level of paralinguistic or phonetic-pragmatic analysis, melodic features are studied by which the dispersion margins or expressive variants of intonational patterns are characterized through which emotions, intentions, irony or (dis)politeness are acoustically encoded, but which also inform about relevant sociolinguistic and geographical aspects.

The method of Melodic Speech Analysis has allowed in the last 20 years to deepen our knowledge of the functionality of the different dimensions that make up prosody -pitch or fundamental frequency (F0), intensity and duration. Thanks to this, it has been possible to develop the method of Prosodic Analysis of Speech (APH), described in Cantero (2019) and in Mateo and Cantero (2022), which not only takes into account the relative relationship of the distances between the different tonal values that characterize the melody of the utterances, but also studies the intrasystemic co-structuring that is established between the prosodic parameters of pitch, intensity and duration.

However, although in recent decades there has been an increase in research on the prosodic phenomena of language, it is still a challenge to approach the subject from a global and integrative perspective. There is still a lack of research that provides empirical data, theoretical and theoretical-practical reflections

lenguas; así como también su enseñanza y aprendizaje, pues cabe poner de manifiesto la escasa incidencia, atención y orientación que los aspectos entonativos y prosódicos reciben en los currículums educativos dentro del área de lenguas primeras y extranjeras (Devís y Bartolí, 2014a; Devís y Bartolí, 2014b; Devís, 2015; Devís y Bartolí, 2015; Devís y Bartolí, 2017a; Devís y Bartolí, 2017b; Bartolí y Devís, 2020). Pero, precisamente por el desafío y la dificultad que estas cuestiones envuelven, resultan necesarios estudios e investigaciones que den luz a estas áreas, pues a pesar de constituir disciplinas complejas en sus aplicaciones didácticas, son imprescindibles para completar el proceso de adquisición de una o varias LE.

Nuestro agradecimiento a esta sección temática de la RNAEL por considerar los estudios que presentamos a continuación, centrados en la entonación y prosodia de las lenguas extranjeras con métodos de análisis melódicos y prosódicos. Las aportaciones incluyen datos empíricos y presentan resultados de proyectos recientes, contribuyendo a colmar lagunas en este ámbito científico.

El monográfico se abre con la propuesta de Weronika Urbanik-Pęk, quien propone un estudio amplio y completo de la entonación declarativa neutra de la interlengua del español hablado por polacos siguiendo la metodología AMH descrita en Cantero (2002) y expuesto más tarde en forma de protocolo en Cantero y Font-Rotchés (2009, 2020). La autora analiza un corpus de 100 enunciados espontáneos declarativos, emitidos por 30 informantes, con ejemplos que ilustran los rasgos melódicos típicos de la modalidad lingüística objeto de estudio. Se trata de una aportación interesante por la escasa presencia de

oriented to the study of linguistic varieties in spontaneous speech and their relationship with other languages; as well as their teaching and learning, since it is worth highlighting the scarce incidence, attention and orientation that intonational and prosodic aspects receive in educational curricula within the area of first and foreign languages (Devís and Bartolí, 2014a; Devís and Bartolí, 2014b; Devís, 2015; Devís and Bartolí, 2015; Devís and Bartolí, 2017a; Devís and Bartolí, 2017b; Bartolí and Devís, 2020). However, precisely because of the challenge and difficulty that these issues involve, studies and research that shed light on these areas are necessary, because despite constituting complex disciplines in their didactic applications, they are essential to complete the process of acquiring one or more LE.

Our thanks to this thematic section of the RNAEL for considering the studies presented below, which focus on the intonation and prosody of foreign languages using melodic and prosodic analysis methods. The contributions include empirical data and present results of recent projects, contributing to fill gaps in this scientific field.

The monograph opens with the proposal of Weronika Urbanik-Pęk, who proposes an extensive and comprehensive study of declarative neutral intonation of interlanguage Spanish interlanguage spoken by Poles following the AMH methodology described in Cantero (2002) and later exposed in the form of a protocol in Cantero and Font-Rotchés (2009, 2020). The author analyzes a corpus of 100 spontaneous declarative utterances, uttered by 30 informants, with examples illustrating the melodic

estudios dedicados a la entonación del español hablado por polacos (Sobański, 2012; Urbanik-Pęk, 2020).

Seguidamente, Kata Baditzné Pálvölgyi presenta una contribución dedicada al húngaro que se focaliza en el estudio de la entonación prelingüística de los enunciados declarativos en habla espontánea, en comparación con la descripción de los enunciados declarativos del húngaro en muestras leídas. La autora analiza un corpus de 300 enunciados espontáneos declarativos, siguiendo la metodología del AMH presentada en Cantero (2002), emitidos por 60 informantes, con ejemplos que ilustran el perfil melódico característico de la variedad lingüística objeto de estudio. A través del estudio, la autora demuestra que los rasgos melódicos en habla espontánea difieren de los patrones descritos anteriormente en relación con la entonación de muestras leídas. Igualmente, se plantea como futuras investigaciones ampliar el corpus de datos y complementar el análisis melódico con el análisis de otros parámetros prosódicos como la intensidad, ya que podría contribuir a extraer conclusiones más objetivas.

Siguiendo en la línea de los estudios dedicados al análisis melódico de una lengua extranjera, Alicia Sola Prado y José Torregrosa-Azor, ofrecen una descripción de la entonación de las preguntas absolutas con marca sintáctica del inglés británico del norte en habla espontánea. En esta contribución, se describen 4 perfiles melódicos distintos y los usos pragmáticos asociados para las variedades lingüísticas del norte de Inglaterra, que permiten a los hablantes formular preguntas de tipo VSO en contextos comunicativos espontáneos. Para realizar este estudio se analizan 70 enunciados interrogativos con inversión sintáctica

features typical of the linguistic modality under study. This is an interesting contribution due to the scarce presence of studies devoted to the intonation of Spanish spoken by Poles (Sobański, 2012; Urbanik-Pęk, 2020).

Next, Kata Baditzné Pálvölgyi presents a contribution devoted to Hungarian that focuses on the study of the prelinguistic intonation of declarative utterances in spontaneous speech, as compared to the description of Hungarian declarative utterances in read samples. The author analyzes a corpus of 300 spontaneous declarative utterances, following the AMH methodology presented in Cantero (2002), uttered by 60 informants, with examples illustrating the melodic profile characteristic of the linguistic variety under study. Through the study, the author demonstrates that melodic features in spontaneous speech differ from the patterns described above in relation to the intonation of read samples. Likewise, future research is proposed to expand the corpus of data and to complement the melodic analysis with the analysis of other prosodic parameters such as intensity, since it could contribute to draw more objective conclusions.

Following in the line of studies dedicated to the melodic analysis of a foreign language, Alicia Sola Prado and José Torregrosa-Azor, offer a description of the intonation of absolute questions with syntactic marking of Northern British English in spontaneous speech. In this contribution, they describe 4 distinct melodic profiles and associated pragmatic uses for the linguistic varieties of Northern English, which allow speakers to formulate VSO-type questions in spontaneous

emitidos por 18 informantes nativos distintos a través de la metodología AMH (Cantero, 2002). Se trata de una contribución inédita en este campo de investigación, ya que hasta ahora no se había caracterizado y cuantificado con precisión y detalle el perfil melódico del inglés británico en habla espontánea.

Se cierra el monográfico con la contribución de Miguel Mateo Ruiz y Aline Fonseca de Oliveira que aborda Configuración prosódica de los enunciados interrogativos del español hablado por brasileños, siguiendo el reciente método desarrollado de APH (Cantero, 2019; Mateo y Cantero, 2022). El corpus de datos utilizado en esta investigación prospectiva está compuesto por 42 enunciados interrogativos emitidos por 12 informantes brasileños distintos y usuarios constantes de la lengua española en un contexto de inmersión lingüística. La metodología de análisis aplicada sigue los protocolos descritos en el APH, a través del cual describen de forma rigurosa, precisa y detallada las características acústicas asociadas a cada una de las dimensiones prosódicas analizadas (tono, intensidad y duración), pero también a la coestructuración que se establece entre tales parámetros y su relación estandarizada. Los resultados obtenidos describen las características prosódicas que presentan los enunciados interrogativos en español emitidos por hablantes brasileños y ofrecen modelos prosódicos objetivables y comparables con otros perfiles prosódicos emitidos por otros informantes.

Estamos convencidos de que los artículos de este monográfico presentan valiosas aportaciones que pueden servir de punto de partida para futuros trabajos sobre entonación y prosodia de las lenguas extranjeras en habla espontánea. Precisamente, la

communicative contexts. In order to carry out this study, 70 syntactically inverted interrogative utterances uttered by 18 different native speakers were analyzed using the AMH methodology (Cantero, 2002). This is an unprecedented contribution in this field of research, since until now the melodic profile of British English in spontaneous speech had not been characterized and quantified with precision and detail.

The monograph closes with the contribution by Miguel Mateo Ruiz and Aline Fonseca de Oliveira that addresses Prosodic configuration of interrogative utterances in Spanish spoken by Brazilians, following the recently developed method of APH (Cantero, 2019; Mateo and Cantero, 2022). The corpus of data used in this prospective research is composed of 42 interrogative utterances uttered by 12 different Brazilian informants and constant users of the Spanish language in a context of linguistic immersion. The analysis methodology applied follows the protocols described in the APH, through which the acoustic characteristics associated with each of the prosodic dimensions analyzed (pitch, intensity and duration) are described in a rigorous, precise and detailed manner, as well as the co-structuring established between these parameters and their standardized relationship. The results obtained describe the prosodic characteristics presented by interrogative utterances in Spanish uttered by Brazilian speakers and offer prosodic models that can be objectified and compared with other prosodic profiles uttered by other informants.

We are convinced that the articles in this monograph present valuable contributions that can serve as a

escasez de estudios en este sentido hace necesario el esfuerzo de la comunidad científica de seguir ampliando el espectro de investigaciones dedicadas a la prosodia de diferentes variedades de habla espontánea en estrecha relación con la enseñanza de lenguas. No podemos sino insistir en la importancia que ello supone para el ámbito de la Prosodia y, muy especialmente, de la Prosodia aplicada a la Enseñanza de las Lenguas.

starting point for future work on intonation and prosody of foreign languages in spontaneous speech. Precisely, the scarcity of studies in this sense makes necessary the effort of the scientific community to continue expanding the spectrum of research devoted to the prosody of different varieties of spontaneous speech in close relation to language teaching. We can only insist on the importance of this for the field of Prosody and, especially, of Prosody applied to Language Teaching.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS / REFERENCES

- Bartolí Rigol, M. & Devís Herraiz, E. (2020). Methodological Proposals for Teaching the Intonation of Politeness in Catalan. *Journal of Linguistics and Language Teaching, 11*, 91-107.
- Cantero, F. J. (2002). Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Cantero Serena, Fco. J. (2019). Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía. En Álvarez Silva, M^a R.; Muñoz Alvarado Á. & Ruiz Miyares, L. (eds.), *Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines*. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada, 485-49.
- Cantero, F.J. & Font-Rotchés, D. (2009). Protocolo para el análisis melódico del habla. *Estudios de Fonética Experimental, XVIII*, 17-32. <https://raco.cat/index.php/EFE/article/view/140087>.
- Cantero, F. J. & Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS): Phonetics of Intonation. En: Abasolo, J.; De Pablo, I.; Ensunza, A. (eds.), *Contributions on education*, Universidad del País Vasco, 20-47.
- Devís Herraiz, E. & Bartolí Rigol, M. (2014a). El aprendizaje de la entonación (des)cortés en ELE. *Porta Linguarum, 21*, 245-264.
- Devís Herraiz, E. & Bartolí Rigol, M. (2014b). La enseñanza de la entonación (des)cortés en ELE: propuestas didácticas destinadas al nivel Inicial. *Quaderns de Filologia, Estudis Lingüístics, 19*, 153-171.
- Devís Herraiz, E. (2015). Contextos para una aplicación didáctica de la entonación atenuadora en español. *Rilce, 31(1)*, 154-170. <https://doi.org/10.15581/008.31.242>.
- Devís Herraiz, E. & Bartolí Rigol, M. (2015). Propostes didàctiques d'entonació de cortesia atenuant per al nivell B1 de català com a llengua estrangera. En Cabedo Nebot, A. (ed.). *Perspectives actuals en el anàlisi fònic del habla: tradició y avances en la fonètica experimental*, Anejo nº 7 de Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos, 199-210.

- Devís Herraiz, E. & Bartolí Rigol, M. (2017a). Entonació de cortesia a classe de lengua. *Articles*, 73, 61-70.
- Devís Herraiz, E. (2017b). Propostes didàctiques per a l'estudi de l'entonació de cortesia atenuant del català com a llengua estrangera. En Camps, N.; Casas, M.; Comajoan, Ll.; Puntí (coords.), *L'ensenyament del català als territoris de parla catalana. Estat de la qüestió i perspectives de futur*. Servei de publicacions de la Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya.
- Mateo, M. & Cantero, F. J. (2022). Análisis prosódico de los marcadores discursivos en la conversación coloquial. *Revista da Abralin*, 21(1), 1-19. <https://revista.abralin.org/index.php/abralin/article/view/2082>.
- Sobański, T. (2012). Adquisición de los patrones entonativos españoles por los alumnos polacos de ELE: una aproximación. *Neophilologica*, 24, 203-212. <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=153621>.
- Urbanik-Pęk, W. (2020). El Análisis Melódico del Habla: un método para abordar el análisis de la entonación del español hablado por polacos. *Studia Iberystyczne*, 19, 253-284. <https://doi.org/10.12797/SI.19.2020.19.11>.